

Изучайте китайский с помощью медленно рассказанных историй: Подняться в глазах других

1

Dàxué nánshēng sùshè lǐ,

大学男生宿舍里，

В мужском общежитии университета

大学	dàxué	университет
男生	nánshēng	парень
宿舍	sùshè	общежитие
里	lǐ	внутри

2

Xiǎo Míng de shìyǒu xīngfèn de hǎn zhe:

小明的室友兴奋地喊着：

сосед по комнате Мина восторженно крикнул:

小明	Xiǎo Míng	(имя)
的	de	(притяжательная частица)
室友	shìyǒu	сосед по комнате
兴奋地	xīngfèn de	восхищённо
喊	hǎn	кричать
着	zhe	(обозначает продолжительность действия)

3

"Kàn! Wǒ zhè shuāng AJ zhōngyú dào le!"

“看！我这对 AJ 终于到了！”

«Смотри! Моя пара Air Jordan наконец прибыла!»

看	kàn	смотреть
我	wǒ	мой, моя, моё, мои
这	zhè	этот, эта, эти, это
双	shuāng	пара
终于	zhōngyú	наконец-то
到	dào	прибывать
了	le	(обозначает завершённость действия)

4

Yī qún shìyǒu jīdòng de chōng guoqu,

一群室友激动地冲过去，

Все в комнате радостно ринулись

一群	yīqún	группа
室友	shìyǒu	сосед по комнате
激动地	jīdòng de	взволнованно
冲	chōng	устремляться, бросаться
过去	guoqu	(обозначает движение от говорящего)

5

qiǎng zhe shì zhè shuāng xié.

抢着试这双鞋。

примерить эту пару обуви.

抢	qiǎng	бороться за
着	zhe	(обозначает продолжительность действия)
试	shì	пробовать, примерять
这	zhè	этот, эта, эти, это
双	shuāng	пара
鞋	xié	обувь

6

Lúndào Xiǎo Míng de shíhou,

轮到小明的时候，

Когда очередь дошла до Мина,

轮到	lúndào	дошла очередь до
小明	Xiǎo Míng	(имя)
的	de	(используется после признака)
时候	shíhou	когда

7

shìyǒu tūrán bǎ xié qiǎngzǒu shuō:

室友突然把鞋抢走说：

его сосед по комнате внезапно отобрал у него обувь и сказал:

室友	shìyǒu	сосед по комнате
突然	tūrán	вдруг
把	bǎ	(частица, обозначающая совершение действия над объектом, слудеющим после неё)
鞋	xié	обувь
抢走	qiǎngzǒu	отнимать
说	shuō	говорить

8

"Nǐ jiǎo wèidao tài dà,

“你脚味道太大，
«У тебя очень воняют ноги.

你	nǐ	ты, тебе, твой
脚	jiǎo	нога
味道	wèidao	запах
太	tài	слишком
大	dà	сильно, очень

9

bùyào xūn chòu le wǒ de xīn AJ!"

不要熏臭了我的新 AJ! ”

Не надо портить запахом мои новые Джорданы!»

不要	bùyào	не надо
熏	xūn	источать запах
臭	chòu	вонючий
了	le	(обозначает изменение состояния)
我的	wǒde	мой, моя, моё, мои
新	xīn	новый

10

Tīngdào zhè jù huà, Xiǎo Míng shēngqì de shuō:

听到这句话，小明生气地说：

Услышав это, Мин сердито сказал:

听到	tīngdào	услышать
这句话	zhèjùhuà	это предложение, выражение
小明	Xiǎo Míng	(имя)
生气地	shēngqì de	сердито
说	shuō	говорить

11

"Yǒu shénme liǎobuqǐ de!

“有什么了不起的！

«Что в них такого особенного?

有	yǒu	иметь, есть
什么	shénme	что?
了不起	liǎobuqǐ	необыкновенный
的	de	(используется в конце предложения для выделения)

12

Bù jiùshì yī shuāng AJ ma?!"

不就是一双 AJ 吗? ! ”

Это просто пара Джорданов!»

不	bù	нет
就是	jiùshì	просто
一双	yīshuāng	одна пара
吗	ma	(вопросительная частица)

13

Bùjiǔ hòu, Xiǎo Míng dǎdiànhuà gěi tā bà shuō:

不久后，小明打电话给他爸说：

Вскоре после этого Мин позвонил своему отцу и сказал:

不久后	bùjiǔ hòu	вскоре
小明	Xiǎo Míng	(имя)
打电话	dǎdiànhuà	звонить по телефону
给	gěi	(обозначает адресата действия)
他爸	tābà	его отец
说	shuō	говорить

14

"Bà, wǒ de shēnghuófèi yòngwán le,

“爸，我的生活费用完了，

«Пап, у меня закончились деньги.

爸	bà	папа
我的	wǒ de	мой, моя, моё, мои
生活费	shēnghuófèi	средства на жизнь
用完	yòngwán	полностью использовать
了	le	(обозначает завершённость действия)

15

kěyǐ zài gěi wǒ dǎ yī qiān ma?"

可以再给我打一千吗? ”

Можешь прислать мне ещё тысячу?»

可以	kěyǐ	мочь, можно
再	zài	снова
给	gěi	(обозначает адресата действия)
我	wǒ	я, мне, мой
打	dǎ	переводить (деньги)
一千	yīqiān	одна тысяча (юаней)
吗	ma	(вопросительная частица)

16

Xiǎo Míng bà qíguài de wèn:

小明爸奇怪地问:

Папа Мина удивлённо спросил:

小明爸	Xiǎo Míng bà	отец Мина
奇怪地	qíguài de	удивлённо
问	wèn	спрашивать

17

"Wǒ bùshì cái gěi nǐ dǎ le qián ma?"

“我不是才给你打了钱吗？”

«Разве я только что не присылал тебе деньги?»

我	wǒ	я, мне, мой
不是	bùshì	нет, не
才	cái	только что
给	gěi	(обозначает адресата действия)
你	nǐ	ты, тебе, твой
打	dǎ	переводить (деньги)
了	le	(обозначает завершённость действия)
钱	qián	деньги
吗	ma	(вопросительная частица)

18

Zěnmē jiù yòngwán le?"

怎么就用完了？”

Как ты уже успел их потратить?»

怎么	zěnmē	как?
就	jiù	уже
用完	yòngwán	полностью использовать
了	le	(обозначает завершённость действия)

19

Xiǎo Míng huídá shuō:

小明回答说:

Мин ответил:

小明	Xiǎo Míng	(имя)
回答	huídá	отвечать
说	shuō	говорить

20

"Bà, xiànzài wùjià dōu shàngzhǎng le.

“爸，现在物价都上涨了。

«Пап, сейчас цены на всё выросли.

爸	bà	папа
现在	xiànzài	сейчас
物价	wùjià	цена (товара)
都	dōu	всё, все
上涨	shàngzhǎng	повышаться
了	le	(обозначает изменение состояния)

21

Wǒ tóngxué měi gè yuè de shēnghuófèi dōu shì sān qiān le,

我同学每个月的生活费都是三千了，

Моим одноклассникам дают на расходы 3000 юаней в месяц,

我	wǒ	мой, моя, моё, мои
同学	tóngxué	одноклассник
每个月	měigèyuè	каждый месяц
的	de	(используется после признака)
生活费	shēnghuófèi	средства на жизнь
都	dōu	всё, все
是	shì	быть, являться
三千	sānqiān	три тысячи
了	le	(обозначает изменение состояния)

22

wǒ cái yī qiān wǔ, zhè zěnmé gòu a!

我才一千五，这怎么够啊！

а я получаю только 1500 юаней. Как этого может хватить?»

我	wǒ	я, мне, мой
才	cái	только
一千五	yīqiānwǔ	тысяча пятьсот
这	zhè	это
怎么	zěnmé	как?
够	gòu	достаточный
啊	a	(модальная частица)

23

Wǒ kuài méi qián chīfàn le."

我快没钱吃饭了。”

У меня скоро не будет денег на еду».

我	wǒ	я, мне, мой
快	kuài	скоро
没	méi	не иметь
钱	qián	деньги
吃饭	chīfàn	есть, кушать
了	le	(обозначает изменение состояния)

24

Xiǎo Míng bà tàn le yīkǒuqì shuō:

小明爸叹了一口气说:

Папа Мина вздохнул и сказал:

小明爸	xiǎomíngbà	отец Мина
叹	tàn	вздохнуть
了	le	(обозначает завершенность действия)
一口气	yīkǒuqì	один вздох
说	shuō	говорить

25

"Xiànzài qián zěnmé zhènmé bùzhíqián le?!"

“现在钱怎么这么不值钱了?!”

«Почему деньги сейчас так обесценились?!»

现在	xiànzài	сейчас
钱	qián	деньги
怎么	zěnmé	как? почему?
这么	zhènmé	так, таким образом
不值钱	bùzhíqián	ничего не стоить
了	le	(обозначает изменение состояния)

26

Hǎo ba, wǒ xiàbān hòu gěi nǐ dǎ,

好吧, 我下班后给你打,

Ладно, я пришлю тебе после работы,

好吧	hǎoba	ладно
我	wǒ	я, мне, мой
下班	xiàbān	заканчивать работать
后	hòu	после
给	gěi	(обозначает адресата действия)
你	nǐ	ты, тебе, твой
打	dǎ	переводить (деньги)

27

bùguò nǐ yào shěng yīdiǎn!"

不过你要省一点！”

но тебе нужно немного поэкономить!»

不过	bùguò	но
你	nǐ	ты, тебе, твой
要	yào	нужно
省	shěng	экономить
一点	yīdiǎn	немного

28

Zhèshí, gōngtóu duì Xiǎo Míng bà dàhǎn dào:

这时，工头对小明爸大喊道：

В этот момент бригадир отца крикнул:

这时	zhèshí	в это время
工头	gōngtóu	бригадир
对	duì	(обозначает адресата действия)
小明爸	Xiǎo Míng bà	отец Мина
大喊	dàhǎn	кричать
道	dào	говорить (перед цитатой или прямой речью)

29

"Gànmá ne? Shàngbān de shíhou bùnéng jiē diànhuà!

“干嘛呢？上班的时候不能接电话！

«Что ты делаешь? Нельзя говорить по телефону во время работы!

干嘛	gànmá	что ты делаешь?
呢	ne	(в конце риторического вопроса)
上班	shàngbān	быть на работе
的	de	(используется после признака)
时候	shíhou	когда
不能	bùnéng	не мочь
接	jiē	отвечать (на звонок)
电话	diànhuà	телефон

30

Shìbùshì bùxiǎng gàn le?

是不是不想干了？

Ты не хочешь работать?

是不是	shìbùshì	да или нет
不想	bùxiǎng	не хотеть
干	gàn	работать

了 le (обозначает изменение состояния)

31

Bùxiǎng gàn xiànzài jiù gěi wǒ gǔn!"

不想干现在就给我滚！ ”

Не хочешь, тогда проваливай!»

不想	bùxiǎng	не хотеть
干	gàn	работать
现在	xiànzài	сейчас
就	jiù	немедленно
给	gěi	(обозначает адресата действия)
我	wǒ	я, мне, мой
滚	gǔn	проваливай!

32

Xiǎo Míng bà cōngmáng guà diào diànhuà,

小明爸匆忙挂掉电话，

Отец Мина торопливо повесил трубку

小明爸	Xiǎo Míng bà	отец Мина
匆忙	cōngmáng	торопливо
挂	guà	вешать (трубку)
掉	diào	(после глаголов для выражения движения)
电话	diànhuà	телефон

33

duì gōngtóu shuō: "Duìbuqǐ! Xiàcì bùhuì le."

对工头说：“对不起！下次不会了。”

и сказал бригадир: «Извините! Это больше не повторится!»

对	duì	(обозначает адресата действия)
工头	gōngtóu	бригадир
说	shuō	говорить
对不起	duìbuqǐ	извините
下次	xiàcì	следующий раз
不会	bùhuì	не будет, не произойдёт (действие и т.д.)
了	le	(обозначает изменение состояния)

34

Ránhòu tā bān qi le jiǎo bian de zhuān,

然后他搬起了脚边的砖，

Затем он поднял кирпич, лежащий у ног,

然后	ránhòu	затем
他	tā	он, ему, его
搬	bān	двигать (что-то тяжёлое или большое)
起	qǐ	(после глагола, обозначая движение вверх)
了	le	(обозначает завершённость действия)
脚	jiǎo	нога
边	bian	(суффикс, обозначающий расположение)
的	de	(используется после признака)
砖	zhuān	кирпич

35

jìxù gōngzuò.

继续工作。

и продолжил работать.

继续	jìxù	продолжать
工作	gōngzuò	работать

36

Lièrì xià, tā de yīfu bèi hànshuǐ jìn shī le,

烈日下，他的衣服被汗水浸湿了，

Солнце было таким жарким, что его одежда промокла от пота.

烈日	lièrì	палящее солнце
下	xià	под (после существительного)
他的	tā de	его
衣服	yīfu	одежда
被	bèi	(обозначает пассивную форму глагола)
汗水	hànshuǐ	пот
浸湿	jìnshī	мокнуть
了	le	(обозначает завершённость действия)

37

tā de yāo yě yīnwèi chángqī bān zhuān ér yǐnyīnzuòtòng.

他的腰也因为长期搬砖而隐隐作痛。

Его поясница болела от того, что он постоянно поднимал кирпичи.

他的	tā de	его
腰	yāo	поясница
也	yě	тоже
因为	yīnwèi	потому что
长期	chángqī	на протяжении долгого времени
搬	bān	двигать (что-то тяжёлое или большое)
砖	zhuān	кирпич

而	ér	(обозначает причинно-следственную связь)
隐隐作痛	yǐnyǐnzuòtòng	чувствовать тупую боль

38

Bùguò xiǎngdào érzi zài dú dàxué,

不过想到儿子在读大学，

Но думая о том, что его сын учится в университете

不过	bùguò	но
想到	xiǎngdào	думать о
儿子	érzi	сын
在	zài	(обозначает продолжительность действия)
读	dú	учиться
大学	dàxué	университет

39

yǐhòu bù yòng xiàng zìjǐ zhèyàng zuò kǔgōng,

以后不用像自己这样做苦工，

и в будущем ему не придётся так тяжело работать, как он сам,

以后	yǐhòu	в будущем, потом
不用	bù yòng	не нужно
像	xiàng	быть похожим
自己	zìjǐ	сам, себя, свой
这样	zhèyàng	так, таким образом
做	zuò	делать
苦工	kǔgōng	тяжёлая работа

40

tā yòu chōngmǎn le dònglì.

他又充满了动力。

к нему снова возвращаются силы.

他	tā	он, ему, его
又	yòu	снова
充满	chōngmǎn	наполняться
了	le	(обозначает изменение состояния)
动力	dònglì	мотивация, силы

41

Xiǎo Míng zé ná zhe tā bà zhuǎn guolái de qián,

小明则拿着他爸转过来的钱，

Мин взял деньги, которые прислал ему отец,

小明	Xiǎo Míng	(имя)
则	zé	(используется для обозначения контраста с предыдущим предложением)
拿着	ná	брать
着他爸	zhe	(обозначает продолжительность действия)
转	tābà	его отец
过来	zhuǎn	переводить (деньги)
的	guolai	(обозначает движение к говорящему)
钱	de	(используется после признака)
	qián	деньги

42

kāixīn de zǒujìn yī jiā yùndòngxié diàn,
 开心地走进一家运动鞋店,
 радостно зашёл в магазин спортивной обуви

开心地	kāixīn de	радостно
走进	zǒujìn	входить
一	yī	один
家	jiā	сч. сл. для организаций
运动鞋	yùndòngxié	спортивная обувь
店	diàn	магазин

43

háobùyóuyù de mǎi xia le yī qiān duō yuán de AJ xié.
 毫不犹豫地买下了一千多元的AJ鞋。
 и без колебаний купил новую пару кроссовок Эйр Джордан более чем за 1000 юаней.

毫不犹豫	háobùyóuyù	без малейших колебаний
地	de	(суффикс наречий)
买	mǎi	покупать
下	xia	(обозначает завершённость действия)
了	le	(обозначает завершённость действия)
一千	yīqiān	одна тысяча
多	duō	больше
元	yuán	юань
的	de	(используется после признака)
鞋	xié	обувь

44

Suíhòu, tā chuān zhe xīn xié zǒujìn sùshè,
 随后, 他穿着新鞋走进宿舍,

После этого он в новой обуви вошёл в общежитие,

随后	suíhòu	вскоре
他	tā	он, ему, его
穿	chuān	носить
着	zhe	(обозначает продолжительное действие или состояние)
新	xīn	новый
鞋	xié	обувь
走进	zǒujìn	входить
宿舍	sùshè	общежитие

45

qīdài dédào shìyǒu men de xiànmù.

期待得到室友们的羡慕。

ожидаая восхищения от соседей по комнате.

期待	qīdài	ждать
得到	dédào	получать
室友们的	shìyǒumen de	соседи по комнате (используется после признака)
羡慕	xiànmù	восхищаться

46

Qízhōng yī míng shìyǒu kàndào Xiǎo Míng dàjiào dào:

其中一名室友看到小明大叫道:

Один из соседей Мина громко закричал:

其中	qízhōng	среди
一	yī	один
名	míng	сч. сл. для людей
室友	shìyǒu	сосед по комнате
看到	kàndào	увидеть
小明	Xiǎo Míng	(имя)
大叫	dàjiào	кричать
道	dào	говорить (перед цитатой или прямой речью)

47

"Wa! Kànkān shéi mǎi xīn xié le!"

“哇！看看谁买新鞋了！”

«Вау! Смотри кто купил новые кроссовки!»

哇	wa	Вау!
看看	kànkān	смотреть
谁	shéi	кто

买	mǎi	покупать
新	xīn	новый
鞋	xié	обувь
了	le	(обозначает изменение состояния)

48

Zhèshí, suǒyǒu rén dōu kàn xiàng Xiǎo Míng de xiézi.

这时，所有人都看向小明的鞋子。

В этот же момент все посмотрели на обувь Мина.

这时	zhèshí	в это время
所有人	suǒyǒurén	все люди
都	dōu	всё, все
看	kàn	смотреть
向	xiàng	в направлении
小明	Xiǎo Míng	(имя)
的	de	(притяжательная частица)
鞋子	xiézi	обувь

49

Xiǎo Míng zhàn zài nàr

小明站在那儿

Мин стоял там

小明	Xiǎo Míng	(имя)
站	zhàn	стоять
在	zài	в, на
那儿	nàr	там

50

děng zhe tāmen guòlái fèngcheng tā.

等着他们过来奉承他。

и ждал, что они придут и станут хвалить его.

等	děng	ждать
着	zhe	(обозначает продолжительное действие или состояние)
他们	tāmen	они, им, их
过来	guòlái	приходить
奉承	fèngcheng	хвалить, льстить
他	tā	он, ему, его

51

kě méixiǎngdào, nàge zuìxiān mǎi le AJ xié de shìyǒu

可没想到，那个最先买了 AJ 鞋的室友

Но неожиданно тот сосед, который первый купил Джорданы,

可	kě	но
没想到	méixiǎngdào	не ожидал
那个	nàge	тот
最先	zuìxiān	первый, первым
买	mǎi	покупать
了	le	(обозначает завершённость действия)
鞋	xié	обувь
的	de	(используется после признака)
室友	shìyǒu	сосед по комнате

52

bùxiè de shuō le yījù:

不屑地说了一句:

презрительно сказал:

不屑地	bùxiè de	пренебрежительно
说	shuō	говорить
了	le	(обозначает завершённость действия)
一句	yījù	предложение

53

"Yī shuāng xié yǒu shénme hǎo xuànyào de?"

“一双鞋有什么好炫耀的?”

«Что такого в какой-то обуви, чтобы ею хвастаться?»

一双	yīshuāng	одна пара
鞋	xié	обувь
有	yǒu	есть, иметь
什么	shénme	что?
好	hǎo	очень, слишком
炫耀	xuànyào	хвастаться
的	de	(используется в конце предложения для выделения)

54

Zǒu, Xiōngdì men! Jīnwǎn wǒ qǐng nǐmen chī hǎixiān."

走, 兄弟们! 今晚我请你们吃海鲜。”

Идём, парни! Сегодня я вас угощаю морепродуктами!»

走	zǒu	идти
兄弟们	xiōngdì men	братья
今晚	jīnwǎn	сегодня вечером
我	wǒ	я, мне, мой

请	qǐng	угощать
你们	nǐmen	вы, вас, вам (множественное число)
吃	chī	есть, кушать
海鲜	hǎixiān	морепродукты

55

Hěn kuài, shìyǒu men dōu zǒu le,

很快，室友们都走了，

Все соседи по комнате тут же ушли,

很	hěn	очень
快	kuài	быстро
室友們	shìyǒu men	соседи по комнате
都	dōu	все, все
走	zǒu	покидать
了	le	(обозначает завершённость действия)

56

liúxià Xiǎo Míng zhàn zài nàr,

留下小明站在那儿，

Оставив Мина стоять там.

留下	liúxià	оставлять
小明	Xiǎo Míng	(имя)
站	zhàn	стоять
在	zài	в, на
那儿	nàr	там

57

liǎnsè zhànghóng, jì gāngà yòu shīwàng.

脸色涨红，既尴尬又失望。

Его лицо покраснело, он чувствовал себя неловко и разочарованно.

脸色	liǎnsè	вид, выражение лица
涨红	zhànghóng	краснеть (от смущения)
既	jì	и... и...
尴尬	gāngà	смущённый
又	yòu	и... и...
失望	shīwàng	разочарованный

58

Dì'èr xuéqī, shìyǒu men jùzài yìqǐ

第二学期，室友們聚在一起

Во втором семестре соседи по комнате собрались

第二	dì'èr	следующий, второй
学期	xuéqī	семестр
室友们	shìyǒu men	соседи по комнате
聚在一起	jùzài yìqǐ	собираться вместе

59

tǎolùn zhōumò de jìhuà,
讨论周末的计划,
обсудить планы на выходные,

讨论	tǎolùn	обсуждать
周末	zhōumò	выходные
的	de	(используется после признака)
计划	jìhuà	план

60

ránhòu qízhōng yī gè shìyǒu shuō:
然后其中一个室友说:
когда один из них сказал:

然后	ránhòu	затем
其中	qízhōng	среди
一	yī	один
个	gè	сч. сл. для людей
室友	shìyǒu	сосед по комнате
说	shuō	говорить

61

"Kàn! iPhone X chūlái le,
“看! iPhone X 出来了,
«Эй, смотри! Вышел iPhone X!

看	kàn	смотреть
出来	chūlái	выходить
了	le	(обозначает изменение состояния)

62

kànqilai hǎo kù a!
看起来好酷啊!
Выглядит круто!

看起来	kànqilai	казаться, выглядеть
好	hǎo	очень

酷	kù	классный
啊	a	(модальная частица)

63

Yǒu le zhè kuǎn shǒujī,

有了这款手机，

С таким телефоном

有	yǒu	есть, иметь
了	le	(обозначает изменение состояния)
这	zhè	этот, эта, эти, это
款	kuǎn	сч. сл. для моделей (товаров)
手机	shǒujī	мобильный телефон

64

pàoniū kěndìng huì gèng róngyì!"

泡妞肯定会更容易！”

можно легко найти девушку!»

泡妞	pàoniū	покорять девушку
肯定	kěndìng	наверняка
会	huì	мочь, можно
更	gèng	более
容易	róngyì	легко

65

Xiǎo Míng tīngdào hòu jiù qù wǎngshàng chákan iPhone X,

小明听到后就去网上查看 iPhone X,

Когда Мин услышал об этом, он решил посмотреть на iPhone X в интернете

小明	Xiǎo Míng	(имя)
听到	tīngdào	услышать
后	hòu	после
就	jiù	затем
去	qù	идти
网上	wǎngshàng	онлайн
查看	chákan	проверять

66

fāxiàn tā de jiàgé jiāngjìn yī wàn yuán.

发现它的价格将近一万元。

и обнаружил, что цена была около 10000 юаней.

发现	fāxiàn	обнаруживать
----	--------	--------------

它	tā	он, она, оно (о неодушевлённых предметах)
的	de	(используется после признака)
价格	jiàgé	цена
将近	jiāngjìn	около
一万	yīwàn	десять тысяч
元	yuán	юань

67

Tā jiǎnzhí bù gǎn xiāngxìn!

他简直不敢相信！

Он не мог поверить!

他	tā	он, ему, его
简直	jiǎnzhí	просто
不	bù	нет, не
敢	gǎn	отваживаться
相信	xiāngxìn	верить

68

Dàn tā xīnxiǎng,

但他心想，

Но он думал,

但	dàn	но
他	tā	он, ему, его
心想	xīnxiǎng	думать про себя

69

rúguǒ zìjǐ mǎi xia zhè kuǎn shǒujī,

如果自己买下这款手机，

что если он купит такой телефон,

如果	rúguǒ	если
自己	zìjǐ	сам, себя, свой
买	mǎi	покупать
下	xia	(обозначает завершенность действия)
这	zhè	этот, эта, эти, это
款	kuǎn	сч. сл. для моделей (товаров)
手机	shǒujī	мобильный телефон

70

shìyǒu men kěndìng huì xiànmù sǐ.

室友们肯定会羡慕死。

то его соседи по комнате точно обзавидуются.

室友们	shìyǒu men	соседи по комнате
肯定	kěndìng	несомненно
会	huì	мочь, может
羡慕	xiànmù	восхищаться
死	sǐ	крайне

71

Yúshì, tā juéding lìjí fēnqī mǎi xia tā.

于是，他决定立即分期买下它。

И тогда он решил купить его в рассрочку.

于是	yúshì	таким образом
他	tā	он, ему, его
决定	juéding	решать
立即	lìjí	немедленно
分期	fēnqī	рассрочка
买	mǎi	покупать
下	xia	(обозначает завершённость действия)
它	tā	он, она, оно (о неодушевлённых предметах)

72

Kě tā xūyào liǎng qiān yuán lái fù shǒufù.

可他需要两千元来付首付。

Но ему нужно было 2000 юаней для первого взноса.

可	kě	но
他	tā	он, ему, его
需要	xūyào	нужно
两千	liǎngqiān	две тысячи
元	yuán	юань
来	lái	чтобы
付	fù	платить
首付	shǒufù	первоначальный платёж

73

Suǒyǐ, Xiǎo Míng jiù dǎdiànhuà gěi tā bà shuō

所以，小明就打电话给他爸说

Поэтому Мин позвонил своему папе и сказал ему,

所以	suǒyǐ	поэтому
小明	Xiǎo Míng	(имя)
就	jiù	затем
打电话	dǎdiànhuà	звонить по телефону

给	gěi	(обозначает адресата действия)
他爸	tābà	его отец
说	shuō	говорить

74

xuéxiào yāoqiú tā mǎi yī tái diànnǎo,
学校要求他买一台电脑,
что университет требует купить компьютер,

学校	xuéxiào	учебное заведение, школа
要求	yāoqiú	требовать
他	tā	он, ему, его
买	mǎi	покупать
一	yī	один
台	tái	сч. сл. для техники
电脑	diànnǎo	компьютер

75

yònglái chá zīliào, wánchéng tā de jiātíngzuòyè.
用来查资料, 完成他的家庭作业。
чтобы провести исследование для домашней работы.

用来	yònglái	использовать для
查	chá	исследовать
资料	zīliào	информация
完成	wánchéng	завершать
他的	tā de	его
家庭作业	jiātíngzuòyè	домашняя работа

76

Tā hái shuō qítā tóngxué zǎojiù mǎi le,
他还说其他同学早就买了,
Он также сказал, что его одноклассники уже купили их

他	tā	он, ему, его
还	hái	также
说	shuō	говорить
其他	qítā	другие
同学	tóngxué	одноклассник
早就	zǎojiù	уже раньше
买	mǎi	покупать
了	le	(обозначает завершенность действия)

77

ér tā yě yào gǎnjīn mǎi.

而他也要赶紧买。

и ему надо поторопиться.

而	ér	и, а
他	tā	он, ему, его
也	yě	тоже
要	yào	нужно
赶紧	gǎnjīn	торопиться
买	mǎi	покупать

78

Xiǎo Míng bà duì érzi de xuéyè yīzhí dōu hěn zhīchí,

小明爸对儿子的学业一直都很支持,

Отец Мина всегда поддерживал его во всем, что касалось образования,

小明爸	Xiǎo Míng bà	отец Мина
对	duì	по отношению к
儿子	érzi	сын
的	de	(используется после признака)
学业	xuéyè	обучение
一直	yīzhí	всегда
都	dōu	всё, все
很	hěn	очень
支持	zhīchí	поддерживать

79

suǒyǐ èrhuàbùshuō,

所以二话不说,

поэтому он без лишних слов

所以	suǒyǐ	поэтому
二话不说	èrhuàbùshuō	без лишних слов

80

jiù bǎ qián zhuǎn gěi tā le.

就把钱转给他了。

перевёл ему деньги.

就	jiù	сразу же
把	bǎ	(образует прямое дополнение)
钱	qián	деньги
转	zhuǎn	переводить (деньги)
给	gěi	(обозначает адресата действия)

他	tā	он, ему, его
了	le	(обозначает завершённость действия)

81

Dì'èrtiān, Xiǎo Míng mǎi xia le shǒujī,

第二天，小明买下了手机，

На следующий день Мин купил телефон,

第二天	dì'èrtiān	на следующий день
小明	Xiǎo Míng	(имя)
买	mǎi	покупать
下	xia	(обозначает завершённость действия)
了	le	(обозначает завершённость действия)
手机	shǒujī	мобильный телефон

82

shìyǒu men kàndào hòu dōu jí dù sǐ le.

室友們看到后都嫉妒死了。

и когда соседи это увидели, они лопнули от зависти.

室友們	shìyǒu men	соседи по комнате
看到	kàndào	увидеть
后	hòu	после
都	dōu	всё, все
嫉妒	jídù	завидовать
死	sǐ	крайне
了	le	(обозначает изменение состояния)

83

Qízhōng yī gè shìyǒu shuō:

其中一个室友说:

Один из них сказал:

其中	qízhōng	среди
一	yī	один
个	gè	сч. сл. для людей
室友	shìyǒu	сосед по комнате
说	shuō	говорить

84

"Xiǎo Míng, nǐ hǎo yǒuqián a!

“小明，你好有钱啊！

«Мин, ты такой богатый!

小明	Xiǎo Míng	(имя)
你	nǐ	ты, тебе, твой
好	hǎo	так, такой
有钱	yǒuqián	богатый
啊	a	(модальная частица)

85

Néng bùnéng ràng wǒ kànkàn nǐ de shǒujī?"

能不能让我看看你的手机?"

Можно я взгляну на твой телефон?»

能	néng	мочь, можно
不能	bùnéng	нельзя
让	ràng	позволять кому-л. делать что-л.
我	wǒ	я, мне, мой
看看	kànkàn	смотреть
你的	nǐde	твой, твоя, твоё
手机	shǒujī	мобильный телефон

86

Xiǎo Míng déyì de dì gěi tā shuō:

小明得意地递给他:

Мин с довольным видом передал ему телефон и сказал:

小明	Xiǎo Míng	(имя)
得意地	déyì de	довольно
递	dì	передавать
给	gěi	(обозначает адресата действия)
他	tā	он, ему, его
说	shuō	говорить

87

"Ná qù ba! Bùguò xiǎoxīn diǎn,

“拿去吧！不过小心点，

«Держи! Но будь аккуратнее!

拿	ná	брать
去	qu	(обозначает движение от говорящего)
吧	ba	(модальная частица, обозначающая просьбу)
不过	bùguò	но
小心	xiǎoxīn	быть осторожным
点	diǎn	немного

88

bié shuāihuài le!"

别摔坏了！”

Не урони!»

别	bié	нет, не
摔坏	shuāihuài	ронять и разбивать
了	le	(обозначает изменение состояния)

89

Nà yī kè, Xiǎo Míng juéde zìjǐ zhōngyú yíngdé le

那一刻，小明觉得自己终于赢得了

В тот момент Мин почувствовал, что он наконец добился

那一刻	nà yī kè	в тот момент
小明	Xiǎo Míng	(имя)
觉得	juéde	чувствовать
自己	zìjǐ	сам, себя, свой
终于	zhōngyú	наконец-то
赢得了	yíngdé le	добиваться
了	le	(обозначает завершённость действия)

90

shìyǒu men de xiànmù hé jídù.

室友们的羡慕和嫉妒。

восхищения и зависти соседей по комнате.

室友们	shìyǒu men	соседи по комнате
的	de	(используется после признака)
羡慕	xiànmù	восхищаться
和	hé	и
嫉妒	jídù	завидовать

91

Kěshì tā měi gè yuè de shēnghuófèi zhǐyǒu yī qiān wǔ,

可是他每个月的生活费只有一千五，

Но его месячный бюджет был только 1500 юаней

可是	kěshì	но
他	tā	он, ему, его
每个月	měigèyuè	каждый месяц
的	de	(используется после признака)
生活费	shēnghuófèi	средства на жизнь
只有	zhǐyǒu	всего лишь
一千五	yīqiānwǔ	тысяча пятьсот (юаней)

92

fù wán fēnqī hòu suǒshèngwújǐ.

付完分期后所剩无几。

и после выплаты рассрочки у него почти ничего не осталось.

付	fù	платить
完	wán	заканчивать
分期	fēnqī	рассрочка
后	hòu	после
所剩无几	suǒshèngwújǐ	почти ничего не осталось

93

Yǒu yī duàn shíjiān,

有一段时间，

В один момент

有	yǒu	есть, иметь
一	yī	один
段	duàn	сч. сл. для промежутков времени
时间	shíjiān	время

94

tā qióng de lián fàn dōu chī bùqǐ le.

他穷得连饭都吃不起了。

у него было так мало денег, что он не мог позволить себе купить еду.

他	tā	он, ему, его
穷	qióng	бедный
得	de	(ставится после глагола, обозначая степень)
连	lián	даже (используется с 也, 都 и т.д.)
饭	fàn	еда
都	dōu	даже (используется для выделения)
吃不起	chībùqǐ	не в состоянии позволить себе (еду)
了	le	(обозначает изменение ситуацию)

95

Tā xiǎng xiàng shìyǒu men jièqián,

他想向室友们借钱，

Он хотел было занять денег у соседей,

他	tā	он, ему, его
想	xiǎng	хотеть
向	xiàng	по отношению к

室友们	shìyǒu men	соседи по комнате
借钱	jièqián	занимать деньги

96

Kě shéi dōu bù kěn jiègěi tā,

可谁都不肯借给他，

но они отказали ему,

可	kě	но
谁	shéi	кто
都	dōu	все
不	bù	нет, не
肯	kěn	желать
借给	jiègěi	одалживать
他	tā	ему

97

yīnwèi tāmen juéde

因为他们觉得

потому что считали

因为	yīnwèi	потому что
他们	tāmen	они, им, их
觉得	juéde	думать

98

Xiǎo Míng shì gè kěbēi qiě kěxiào de rén.

小明是个可悲且可笑的人。

его жалким и глупым.

小明	Xiǎo Míng	(имя)
是	shì	быть, являться
个	gè	сч. сл. для людей
可悲	kěbēi	жалкий
且	qiě	и
可笑	kěxiào	глупый
的	de	(используется после признака)
人	rén	человек

99

Méibànfǎ, tā zhǐhǎo zàicì dǎdiànhuà

没办法，他只好再次打电话

Делать было нечего. Пришлось ему снова звонить отцу

没办法	méibànfǎ	нечего поделать
-----	----------	-----------------

他	tā	он, ему, его
只好	zhǐhǎo	нет ничего лучше, как
再次	zàicì	ещё раз
打电话	dǎdiànhuà	звонить по телефону

100

wèn tā bà yào qián.

问他爸要钱。

и просить у него денег.

问	wèn	спрашивать
他爸	tābà	его отец
要	yào	просить
钱	qián	деньги

101

Tā bō tōng le tā bà de diànhuà,

他拨通了他爸的电话，

Он всё пытался дозвониться отцу,

他	tā	он, ему, его
拨	bō	набирать, звонить
通	tōng	до
了	le	(обозначает завершённость действия)
他爸	tābà	его отец
的	de	(притяжательная частица)
电话	diànhuà	телефон

102

kěshì méi rén jiē.

可是没人接。

но никто не отвечал.

可是	kěshì	но
没人	méi rén	никто
接	jiē	отвечать (на звонок)

103

Guò le yīhuìr, tā yòu dǎ le yīcì.

过了一会儿，他又打了一次。

Чуть позже он снова позвонил

过	guò	проходить (о времени)
了	le	(обозначает завершённость действия)

一会儿	yīhuìr	какое-то время
他	tā	он, ему, его
又	yòu	снова
打	dǎ	звонить
了	le	(обозначает завершённость действия)
一次	yīcì	один раз

104

Zhè cì, yī gè mòshēng nǚrén jiē le diànhuà.

这次，一个陌生女人接了电话。

и на это раз трубку взяла незнакомая женщина.

这次	zhè cì	в этот раз
一	yī	один
个	gè	сч. сл. для людей
陌生	mòshēng	незнакомый
女人	nǚrén	женщина
接	jiē	отвечать (на звонок)
了	le	(обозначает завершённость действия)
电话	diànhuà	телефонный звонок

105

Xiǎo Míng wèn: "Nǐ shì shéi a?"

小明问：“你是谁啊？”

Мин спросил: «Кто ты?»

小明	Xiǎo Míng	(имя)
问	wèn	спрашивать
你	nǐ	ты, тебе, твой
是	shì	быть, являться
谁	shéi	кто
啊	a	(модальная частица)

106

Zhè bùshì wǒ bà de shǒujī ma?"

这不是我爸的手机吗？”

Разве это не телефон моего отца?»

这	zhè	этот, эта, эти, это
不是	bùshì	не
我	wǒ	мой, моя, моё, мои
爸	bà	папа
的	de	(притяжательная частица)
手机	shǒujī	мобильный телефон

吗 ma (вопросительная частица)

107

Nàge nǚrén shuō: "Wǒ shì yīyuàn de hùshi,

那个女人说：“我是医院的护士，

Женщина сказала: «Я медсестра в больнице.

那个	nàge	та
女人	nǚrén	женщина
说	shuō	говорить
我	wǒ	я, мне, мой
是	shì	быть, являться
医院	yīyuàn	больница
的	de	(используется после признака)
护士	hùshi	медсестра

108

nǐ shì zhège bìngrén de érzi ba?"

你是这个病人的儿子吧？”

Вы сын этого пациента, так ведь?»

你	nǐ	ты, тебе, твой
是	shì	быть, являться
这个	zhège	этот
病人	bìngrén	пациент
的	de	(притяжательная частица)
儿子	érzi	сын
吧	ba	...так?

109

"Shì a, wǒ bà zěnméle?"

“是啊，我爸怎么了？”

«Да! Что случилось с моим папой?» –

是	shì	да
啊	a	(модальная частица)
我	wǒ	мой, моя, моё, мои
爸	bà	папа
怎么了	zěnméle	что случилось?

110

Xiǎo Míng zháojí de wèndào.

小明着急地问道。

взволнованно спросил Мин.

小明	Xiǎo Míng	(имя)
着急地	zháojí de	взволновано
问道	wèndào	спрашивать

111

Hùshi jiěshì dào:

护士解释道:

Медсестра объяснила:

护士	hùshi	медсестра
解释	jiěshì	объяснять
道	dào	говорить (перед цитатой или прямой речью)

112

"Nǐ bà shàngwǔ bèi sòng jìn yīyuàn,

“你爸上午被送进医院,

«Твоего папу сегодня утром привезли в больницу,

你爸	nǐbà	твой отец
上午	shàngwǔ	утром
被	bèi	(обозначает пассивный залог)
送	sòng	отправлять
进	jìn	в
医院	yīyuàn	больница

113

xiànzài zài hūnmí zhōng. Nǐ kuài guòlái ba!"

现在在昏迷中。你快过来吧！”

сейчас он в коме. Быстрее приезжай!»

现在	xiànzài	сейчас
在...中	zài... zhōng	в (каком-л. состоянии)
昏迷	hūnmí	быть в коме
你	nǐ	ты, тебе, твой
快	kuài	быстро
过来	guòlái	прибывать
吧	ba	(модальная частица, обозначающая предложение)

114

Yuánlái Xiǎo Míng bà wèile duō zhèng diǎn qián,

原来小明爸为了多挣点钱,

Оказалось, что отец Мина, пытаясь заработать побольше денег,

原来	yuánlái	оказывается
小明爸	Xiǎo Míng bà	отец Мина
为了	wèile	чтобы
多	duō	больше
挣	zhèng	зарабатывать (деньги)
点	diǎn	немного
钱	qián	деньги

115

tā zhège yuè yī tiān dōu méi xiūxi.

他这个月一天都没休息。

ни дня в этом месяце не отдыхал.

他	tā	он, ему, его
这个月	zhège yuè	в этом месяце
一天	yī tiān	один день
都	dōu	даже (используется для выделения)
没	méi	нет, не
休息	xiūxi	отдыхать

116

Zài tā bān zhe zhuān

在他搬着砖

Когда он нёс кирпичи

在	zài	в процессе совершения действия
他	tā	он, ему, его
搬	bān	двигать (что-то тяжёлое или большое)
着	zhe	(обозначает продолжительное действие)
砖	zhuān	кирпич

117

zǒu zài lóutī shàng shí,

走在楼梯上时，

вверх по лестнице,

走	zǒu	идти
在...上	zài...shàng	по
楼梯	lóutī	лестница
时	shí	когда, во время

118

tā tūrán juéde tóuyūn,

他突然觉得头晕，

у него вдруг закружилась голова,

他	tā	он, ему, его
突然	tūrán	вдруг
觉得	juéde	чувствовать
头晕	tóuyūn	головокружение

119

ránhòu xiànghòu dǎoxià, zhuàng dào tóubù.

然后向后倒下，撞到头部。

он упал назад и ударился головой.

然后	ránhòu	затем
向后	xiànghòu	назад
倒下	dǎoxià	падать
撞	zhuàng	ударяться
到	dào	(глагольное дополнение)
头部	tóubù	голова

120

Tīngdào zhège xiāoxi,

听到这个消息，

Услышав это,

听到	tīngdào	услышать
这个	zhège	это, этот
消息	xiāoxi	новость

121

Xiǎo Míng lì mǎ gǎndào yīyuàn.

小明立马赶到医院。

Мин тут же помчался в больницу.

小明	Xiǎo Míng	(имя)
立马	lì mǎ	немедленно
赶到	gǎndào	спешить (в какое-л. место)
医院	yīyuàn	больница

122

Kàndào fùqīn tǎng zài bìngchuáng shàng,

看到父亲躺在病床上，

Когда он увидел своего отца в больничной койке

看到	kàndào	увидеть
----	--------	---------

父亲	fùqīn	отец
躺	tǎng	лежать
在...上	zài...shàng	на
病床	bìngchuáng	больничная койка

123

zuǐlǐ chā zhe yǎngqì guǎn,
嘴里插着氧气管,
с кислородным шлангом во рту,

嘴里	zuǐlǐ	во рту
插	chā	вставлять
着	zhe	(обозначает продолжительное состояние)
氧气	yǎngqì	кислород
管	guǎn	трубка

124

tā xiǎngqǐ zìjǐ duì fùqīn shuō guò de huǎnghuà.
他想起自己对父亲说过的谎话。
он вспомнил, как он врал папе.

他	tā	он, ему, его
想起	xiǎngqǐ	вспоминать
自己	zìjǐ	сам, себя, свой
对	duì	по отношению к
父亲	fùqīn	отец
说	shuō	говорить
过	guò	(обозначает совершённое действие)
的	de	(используется после признака)
谎话	huǎnghuà	врать

125

nàge shíkè, tā duōme xīwàng zìjǐ kěyǐ huídào guòqu,
那个时刻, 他多么希望自己可以回到过去,
В тот момент, он испытал сильное желание вернуться в прошлое

那个时刻	nàge shíkè	в тот момент
他	tā	он, ему, его
多么	duōme	так (сильно и т.д.)
希望	xīwàng	желать
自己	zìjǐ	сам, себя, свой
可以	kěyǐ	мочь, можно
回到	huídào	возвращаться
过去	guòqu	прошлое

126

wǎnhuí tā suǒ zuò de yīqiè cuò shì.

挽回他所做的一切错事。

и исправить всё, что он сделал,

挽回	wǎnhuí	возвратить
他	tā	он, ему, его
所	suǒ	(частица, определительное придаточное предложение или пассивный залог)
做	zuò	делать
的	de	(используется после признака)
一切	yīqiè	всё, все
错	cuò	неправильный
事	shì	дело, вещь

127

Kě tā zhīdào zhè shì bùkěnéng de.

可他知道这是不可能的。

но он понимал, что это невозможно.

可	kě	но
他	tā	он, ему, его
知道	zhīdào	знать
这	zhè	это
是	shì	быть, являться
不可能	bùkěnéng	невозможно
的	de	(используется в конце предложения для выделения)

128

Xiǎngdào zhèlǐ, tā gǎndào wúbǐ tòngkǔ hé nèijiù.

想到这里，他感到无比痛苦和内疚。

Осознавая это, он испытывал невероятную боль и стыд.

想到	xiǎngdào	подумать
这里	zhèlǐ	это
他	tā	он, ему, его
感到	gǎndào	чувствовать
无比	wúbǐ	ни с чем не сравнимый
痛苦	tòngkǔ	мучение, мучительный
和	hé	и
内疚	nèijiù	стыд